



NANWANG DE SUIYUE

难忘的岁月

吴先恩著

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

內 容 說 明

本書通过作者的回忆，生动地描述了1927、1928年大革命时期，湖北省黄安县的农民武装起义、成立农民协会和工农红军起义失败后，坚持革命斗争的英雄事迹。原书选自《星火燎原》第一卷第一集下册，本社用汉语拼音字母按词注音，供练习拼音和学习普通话用。

基础

NANWANG DE SUIYUE

难忘的岁月

吳先恩著

本社注音

* * *

北京市書刊出版業營業許可證出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文字改革出版社出版

北京朝陽門內前拐棒胡同17号

新华書店发行

东单印刷厂印刷

統一書号：9000·359 字数：汉字 8,200， 拼音512行

开本787×1092 1/32 印张：1

1959年5月第1版

1959年5月第1次印刷

印量：1—7,500册

定价：(5) 0.09元

NANWANG DE SUIYUE

难忘的岁月

Meige ren de yisheng, dou you xuduo nanwang de shi,
每个人的 一生，都有 许多 难忘的 事，

1927, 1928 zhe liang nian, shi wo zui nanwang de suiyue.....
1927、1928 这 两 年，是 我 最 难忘 的 岁月

San Tang "Hongxue" Nao Geming

三 堂 “紅学” 鬧 革命

Wode jia, shi Huang'an Xian Jianchanghe Qu Sijiaocao-
我的 家，是 黄安 县 箭厂河 区 四角曹

men. Zai womende cunqian shi yi tiao changnian bugan de
門。在 我們的 村前 是 一 条 长 年 不 干 的

Daoshui He, shunshui er shang, jiushi quan-guo wenmingde
倒水 河，順水 而 上，就 是 全 国 聞 名 的

Dabie Shanmai. Feiwode tudi, jingjingde heliu, wei'ede gao-
大 別 山 脉。肥 沃 的 土 地，靜 靜 的 河 流，巍 峨 的 高

shan, dou shi women jiaxiangren de jiao'ao, keshi, zai nage
山，都 是 我 們 家 乡 人 的 驕 傲，可 是，在 那 个

xiandai, zhe yiqie, dou shuyu guanjia he dizhu de. Mei dao
年 代，这 一 切，都 屬 于 官 家 和 地 主 的。每 到

Qiushou jijie, nongmin yanwangzhe mandide daogu, jiu xin-
秋 收 季 节，农 民 眼 望 着 滿 地 的 稻 谷，就 心

suandi changzhe:

酸 地 唱 着：

Xinku yi kuai tian,

辛苦 一 块 田,

Si-huo ben yi nian,

死活 奔 一 年,

Lili miliang xuehan huan,

粒粒 米粮 血汗 换,

——nongyou ya!

—— 农友 呀!

Dizhu lai tunzhan.

地主 来 吞占。

Women jia zubei de shenghuo, dou xiang zhe zhi ge

我們 家 祖輩 的 生活, 都 象 这 支 歌

chang de nayang, lao-shao si-huo mangle yi nian, Dongtian

唱 的 那 样, 老 少 死 活 忙 了 一 年, 冬 天

lian hongshu dou chibubao. Zhe nian —— 1926 nian de Xia-

連 紅 薯 都 吃 不 飽。这 年 —— 1926 年 的 夏

tian, yi tian wo zhan zai ditou shang, wangzhe chendiandian-

天, 一 天 我 站 在 地 头 上, 望 着 沉 甸 甸

de daosui, zheng chouzhe jiaobuqi zuz, shenhou you ren xiang

的 稻 穗, 正 愁 着 交 不 起 租 子, 身 后 有 人 向

wo da zhao hu: "Jinnian guz hao ma?"

我 打 招 呼: "今 年 谷 子 好 嗎?"

Zhe ren shi cong Macheng shang zhongxue huijia de Wu

这 人 是 从 麻 城 上 中 学 一 回 家 的 吳

Huanxian. Bu zhi weishenme, jinnian fang shujia huijia, zong

煥 先。不 知 为 什 么, 今 年 放 暑 假 回 家, 总

ai zhao qionggermen tanhua. Wo shuo:

爱 找 穷 哥 們 談 話。我 說:

“Guz zhangde bu cuo, yi jiaozu jiu shengbuduo le!”
“谷子长得不错，一交租就剩不多了！”

“Ni jia yao jiao duoshao zu?”

“你家要交多少租？”

“Ershi wu dan a!”

“二十五石啊！”

“Bu jiao buxing ma?” Ta shuozhe, zuo zai wo shenpang.

“不交不行嗎？”他說着，坐在我身旁，

paipai wode jianbang: “Xianzai quan-guo ge difang dou zai
拍拍我的肩膀：“現在全國各地方都在

nao geming, kuai canjia nao geming ba, fenle dizhu de tudi
鬧革命，快參加鬧革命吧，分了地主的土地

jiu bu yong jiaozu le. Shui zhong de tian gui shui,……” Ta
就不用交租了。誰種的田歸誰，……”他

taotaodi shuozhe: Shenme Beifajun dalai le, Gongchandang
滔滔地說着：什麼北伐軍打來了，共產黨

yao lingdao qiongren geming. Junfa, dizhu duo kehen……
要領導窮人革命。軍閥、地主多可恨……

zhexie hua, wo bu neng wanquan dong, keshi tingqilai, xinli
這些話，我不能完全懂，可是聽起來，心里

man tongkuai.
滿痛快。

Wanshang, renmen zai Daoshui He anshang chengliang.

晚上，人們在倒水河岸上乘涼，

you fenfen tanlun kaile. Zhege shuo, Huanxian zhe ci huijia,
又紛紛談論開了。這個說，煥先這次回家，

quan bianle, shuohua zong kaozhe qiongren; nage shuo,
全變了，說話總靠着窮人；那個說，

Huanxian mei tian gen tade tongxue kaihui, shuo yao ban
煥先每天跟他的同學開會，說要辦

“hongxue”; bu zhi shi shui qizaoqiaodi shuo:

“紅學”；不知是誰悄悄地說：

“Huanxian rule Gongchandang la, Gongchandang, jiushi

“煥先入了共產黨啦，共產黨，就是

fen caizhu de dongxi, zhongdi bu yao zu.”
分財主的东西，种地不要租。”

“Yaoshi zhende, na jiu hao le!”

“要是真的，那就好啦！”

“Zenme bu zhen ne! Qiliping, Ziyunqu dou naoqilai le!”

“怎么不真呢！七里坪，紫云区都鬧起來了！”

Wo yimian ting, yimian xiang: Zhen xiang shuo de zhe-

我一面听，一面想：真象說的这

yang, na jiu hao le. Wo gen dizhu dangguo changgong, taiguo

样，那就好啦。我跟地主当过长工，抬过

jiaoz, tiaoguo jiao, bu zhi shoule duoshao qi. You yi ci, gen

轎子，挑过脚，不知受了多少气。有一次，跟

dizhu ganhuo, yinwei duo chile yi wan fan, aile dizhu laonao

地主干活，因为多吃了一碗饭，挨了地主老婆

yi dun ma. Hai you yi ci, zai dizhu yutang bian laole yi tiao

一頓罵。还有一次，在地主鱼塘边捞了一条

siyu, hai shoule liang kuai qian de fakuan. Yaozhi zhende

死鱼，还受了两块钱的罚款。要是真的

neng ba dizhu “ge” dao, qiongren zai bu shouqi le! keshi,

能把地主“革”倒，穷人再不受气了！可是，

geming zenme “ge” fa ne?.....

革命怎么“革”法呢?.....

Guole ji tian, fengsheng geng da le. Huanxian jiali ren

过了几天，风声更大了。煥先家里人

lai ren wang, shuo cunli yao chengli Nongmin Xiehui. Yi tian

来人往，說村里要成立农民协会。一天

wanshang, Nongmin Xiehui dangzhen chengli le, hai xuan wo

晚上，农民协会当真成立了，还选我

dangle weiyuan. Nongmin Xiehui de zhuxi shi fangzhang Wu

当了委员。农民协会的主席是房长吳

Huirong. kaiguo hui zhihou, Huanxian zhaodao women shuo:
惠容。开过会之后，焕先找到我们说：

Bu neng xuan Wu Huirong dang zhuxi, yao xuan laoshiren.
不能选吴惠容当主席，要选老实人。

Guole ji tian, ba Wu Huirong bale, you chongxuan caifeng
过了几天，把吴惠容罢了，又重选裁缝

Geng Jirong dangle zhuxi.

耿纪荣当了主席。

Jiezhe, Wu Huanxian, Wu Xianchou, Wu Xianbao banle
接着，吴焕先、吴先筹、吴先保办了

san tang "hongxue", haoduo qingnianren dou rule "hongxue"
三堂“红学”，好多青年人都入了“红学”

(ji xunlian geming wuzhuang de hongqianghui). Wo ye can-
(即训练革命武装的红枪会)。我也参

jiale Huanxian ban de na tang "hongxue", zhouwei qi-ba ge
加了焕先办的那堂“红学”，周围七八个

cun dou honghong-lielie naoqilai.

村都轟轟烈烈闹起来。

Jianchanghe shi "ji jiao ting liang sheng, gou yao san
箭厂河是“鸡叫听两省，狗咬三

xian jing" de difang, zheyang yi nao, jingdongle Guangshan
县惊”^①的地方，这样一闹，惊动了光山

Xian Qiaonan Babao shouhu de da dizhu Chen Erhui, ta shou-
县桥南八保首户的大地主陈二辉，他手

xia you sanshi tang hongqianghui, shuo yao he women kai-
下有三十堂红枪会，说要和我们开

zhang. Xiaoxi chuanlai, Huanxian xiang women shuo:
仗。消息传来，焕先向我们说：

"Zanmende 'hongxue' shi lao jun cifa, Chen Erhui hong-
“咱们的‘红学’是老军赐法，陈二辉红

① 这是两省三县交界的地方。两省指湖北、河南；三县：指黄安、麻城、光山。

qianghui de fashi shi wangba bian de, bu pa ta!"
槍會的法師是王八變的，不怕它！”

“Da jiaoyucha cha ta wangbadan!”

“打腳魚杈叉它王八蛋！”

Bu zhi zhe shi shuide zhuzhang, di-er tian jiu sichu qu
不知這是誰的主張，第二天就四處去
qing tiejiang, Nongmin xiehui de ren, youqian de chuqian,
請鐵匠，農民協會的人，有錢的出錢，
you suitie de juan suitie, zai Huanxian menkou jiaqile ershi
有碎鐵的捐碎鐵，在煥先門口架起了二十
pan tiejianglu, dingding-dangdang dakaile jiaoyucha.
盤鐵匠爐，叮叮當當打開了腳魚杈。

Qichu, women hai hefu nianzhou, manman dongle xie
起初，我們還喝符念咒，慢慢懂了些
geming daoli, bian bu mixin le. Yi tian dao wan, chibei guang-
革命道理，便不迷信了。一天到晚，赤背光
bangz lian jiaoyucha. Lianleile xue geming daoli, xuexi chang
膀子練腳魚杈。練累了學革命道理，學習唱
“dadao lieqiang” de ge.
“打倒列強”的歌。

Naotengle yige Dongtian, jiulinian dao le. Yi tian wan-
鬧騰了一個冬天，舊曆年到了。一天晚
shang, Huanxian wen women:
上，煥先問我們：

“Nimen xiangbuxiang guoge fengnian?”

“你們想不想過個豐年？”

“Zenme bu xiang a!” Dajia qisheng shuo.

“怎麼不想啊！”大家齊聲說。

“Xiang. dizhu jieliang guonian haobuhao?” Huanxian

“向地主借糧過年好不好？”煥先

you wen.

又問。

Wangnian zhege shihou, dizhu yao cui zu bi kuan, jin-
往年 这个 时候，地主要催租逼款，今
nian yao fanguolai qu jie, dajia suiran gaoxing, zhi shi pa jie-
年 要 反过来 去借，大家 虽然 高兴，只是怕借
bulai. Youde shuo: "Tamen bu jiegei zenme ban?"
不来。有的 說：“他們不借給 怎么办？”

Huanxian naguo yi ba jiaoyucha, yongjindi huanglehuang
煥先 拿过 一 把 脚魚杈，用劲地 晃了晃
shuo: "Na jia bu jiegei, jiu rang ta kankan zhegei." Zhihou
說：“哪 家 不 借給，就 讓 他 看看 这个！”之后
ta jiu dailing dajia, nazhe luokuang, budai wang dizhu jiali
他 就 帶領 大家，拿着 籬筐、布袋 往 地主 家里
yong. Ji jia dizhu zao xiade bu gan lumian le, jian ci qing-
涌。几 家 地主 早 吓得 不 敢 露面 了，見 此 情
jing, meiyou gan shuo bu zi de, fenfen dakai liangcang, "jie"
景，沒有 敢 說 不 字 的，紛紛 打开 粮仓，“借”
liang gei women.....
粮 給 我們.....

Jiunian yi guo jiushi yuanxiaojie le. Huanxian zuzhile
旧年 一 过 就是 元宵节 了。煥先 組織了
yihuor qingnianren huazhuang chuqu xuanchuan, youde bange
一伙 青年 人 化装 出去 宣传，有的 扮个
dizhu, youde bange da biz "yangren", youde bange junfa,
地主，有的 扮个 大鼻子 “洋人”，有的 扮个 軍閥，
dazhe yanggu, chuiqi yanghao, dao chu qu zhuan. Renmen bu
打着 洋鼓，吹起 洋号，到处 去 轉。人們 不
kan longdeng huachuan, yongjizhe kan women de xin wanyin.
看 龙灯 花船，拥挤着 看 我們 的 新 玩艺。
Huanxian he qitade ren jiu yanjiang, zhizhe "yangren" wen
煥先 和 其他 的 人 就 演講，指着 “洋人” 問
dajia: "Diguo zhuyi qinlue women Zhongguo, dajia shuo xing-
大家：“帝国主义 侵略 我們 中国，大家 說 行

buxing?" Renmen jiu han: "Buxing!" Ta you zhizhi "dizhu" 不行?" 人們 就 喊: "不行!" 他 又 指指 "地主" wen: "Ta boxue qiongren heli bu heli?" "Bu heli!" Huanxian 問: "他 剝削 穷人 合理 不 合理?" "不 合理!" 煥先 lingtou gaohuzhe: "Dadao diguozhuyi! Dadao haoshen dizhu! 領頭 高呼着: "打倒 帝国主义! 打倒 豪紳 地主! Nongminmen zuzhi qilai!....." 农民們 組織 起来!....."

Renmen fennu le, juewu qilai le, geming de huoyan, zai 人們 憤怒 了, 覺悟 起来了, 革命 的 火焰, 在 ge cun ranshaozhe. Nongmin Xiehui fenfen chudong, ba dizhu 各村 燃燒着。 农民 协会 紛紛 出動, 扒 地主 de liangcang, sou dizhu de caibao, lian Sanshanmen guanqia 的 粮倉, 搜 地主的 財寶, 連 三山門 官卡 shang de ba tiao qiang ye jiaole..... 上 的 八條 槍 也 繳了。.....

"Si Yi Er" zhihou, Chen Erhui jiezhu fan-geming de "四 一 二" 之后, 陈 二輝 借助 反革命 的 xiongqi, pai hongqianghui he yi gu tufei xiang women J'an- 凶氣, 派 紅槍會 和 一股土匪 向 我們 箭 changhe Qu dalai. Women ji qian ren jianshouzhe Muchengzhai 厂河 区 打來。我們 几 千 人 堅守着 木城寨 (zhe shi Taiping Tianguo de guzhanchang), gen fandongde (這 是 太平 天國 的 古戰場), 跟 反動的 hongqianghui pingqile daoqiang. Dale qi tian qi ye, zhengzai 紅槍會 拼起了 刀槍。打了 七 天 七 夜, 正在 nanjie nanfen de shihou, Huang'an xian-wei cong Wu-Han 難解 難分 的 時候, 黃安 縣委 从 武汉 banlaile jiubing, Chen Erhui de hongqianghui, rutong wangba 搬來了 救兵, 陈 二輝 的 紅槍會, 如同 王八 gun xigua side, mei ming de taopao, women duanzhe jiaoyu- 滾 西瓜 似的, 沒 命 的 逃跑, 我們 端着 腳魚

cha, hujiaozhe mengzhui xiaqu.....
权， 呼叫着 猛追 下去。.....

Huang'an Shibai

黄安 失败

1927 nian jiuli 10 yue 21 ri, women peihe quan-xian
1927 年 旧历 10 月 21 日， 我们 配合 全县
qi yi de nongmin, gongzhanle Huang'an xiancheng. Nongmin
起义的 农民， 攻占了 黄安 县城。 农民
Zhengfu chengli le, Gong-nong Gemingjun dansheng le, sixiang
政府 成立了， 工农 革命军 诞生了， 四乡
de nongmin, huantian-xidi, rutong guonian yiban, dao chu kai-
的 农民， 欢天喜地， 如同 过年 一般， 到处 开
hui qingzhu shengli, dao chu bianpao qiming. Renmen huan-
会 庆祝 胜利， 到处 鞭炮 齐鸣。 人们 欢
huzhe: "Xin zhengfu wansui!"
呼着: "新 政府 万岁!"

Fandongde dizhu haoshen, gengjia jinghuang qilai. Tamen
反动的 地主 豪绅， 更加 惊慌 起来。 他们
shoumai yi gu tufei, duoci weigong dao Huang'an chengxia.
收买 一股 土匪， 多次 围攻 到 黄安 城下。
Women jianshou chenglou, jiaqi Taiping Tianguo liuxia de
我们 坚守 城楼， 架起 太平 天国 留下的
tupao, yong guanz zhuangshang shihui, sheshang gunmu, lei-
土炮， 用 罐子 装上 石灰， 设上 滚木， 擂
shi, gen fan-geming bodou. Sixiang de nongmin, xiang ganji
石， 跟 反革命 搏斗。 四乡的 农民， 象 赶集
side, ye dou yongjin cheng lai, gaohuzhe: "Baowei xin zheng-
似的， 也都 涌进 城 来， 高呼着: "保卫 新 政
fu!" "Baowei Huang'an Cheng!" de kouhao.
府!" "保卫 黄安 城!" 的 口号。

11 yue 11 ri, fan-gemingde shi'er jun benxile Huang'an
11 月 11 日，反革命的 十二 軍 奔襲了 黃安
Cheng. Tamen xiang chaoshui side yongle jinlai. Women yong
城。他們 象 潮水 似的 涌了 進來。我們 用
shihui guanz, jiaoyucha, guitoudao gen diren sishazhe. Tamen
石灰 罐子，腳魚杈、鬼頭刀 跟 敵人 廝殺着。他們
dajinlai, women dachuqu, hunzhan zai chengmen kou. Turan,
打進來，我們 打出去，混戰 在 城門 口。突然，
wo juede youge dongxi mengdi dalai, liang yan yi hei, hun-
我 覺得 有個 東西 猛地 打來，兩 眼 一黑，昏
dao le. Women xiaodui de Wu Xianhan, paoguolai jimang ba
倒了。我們 小隊的 吳 先漢，跑過來 急忙 把
wo fuqi, shuo: "Ni zenme la? Zenme la?" Wo mole zuobang,
我 扶起，說："你 怎麼 啦？怎麼 啦？"我 摸了 左膀，
yi ba xie zhanmanle shou, zhe cai zhidao fule shang. Xiang
一把 血 沾滿了 手，這 才 知道 負了 傷。向
ta shuo: "Ni bie guan wo, kuai qu……" Ta mei rong fen
他 說："你 別 管 我，快 去……"他 沒 容 分
shuo, beiqi wo jiu zou. Zhe shi zhi tingjian Pan Zhongru
說，背起 我 就 走。這 時 只 听見 潘 忠汝
zong-zhihui zai chengmen kou gaosheng jiaozhe: "Tongzhimen,
總指揮 在 城門 口 高聲 叫着："同志們，
da a! Baowei womende xin zhengquan!……" Jiliede qiang-
打啊！保衛 我們 的 新 政 權！……" 激烈 的 槍
sheng, yue xiang yue jin, wo hunmizhe shiqule zhijue.
聲，越 响 越 緊，我 昏迷着 失去了 知覺。

Dang wo qingxing guolai de shihou, kankan yijing chule
當 我 清醒 過來 的 時候，看看 已經 出了
cheng. Tian yijing kuai hei le. Wo wen Wu Xianhan: "Zan-
城。天 已經 快 黑了。我 問 吳 先漢："咱
mende ren ne?" Ta shuo: "Dou bu jian lei! Huitou wang-
們的 人 呢？"他 說："都 不 見 了！"回頭 望

wang Huang'an Cheng, ranqile xiongxiongde liehuo. Cheng, yi
望 黄安 城，燃起了 熊熊的 烈火。城，已
bei diren zhanle.
被 敌人 占了。

Cong chengli tuichu de ren, duanduan-xuxu wang Bei
从 城里 退出 的人，断断续续 往 北
pao, jige tongzhi taizhe wo, genzhe zhuile shangqu.
跑，几个 同志 抬着我，跟着 追了 上去。

Banye, women lai dao Huang'an Bei ershi li de Gufeng
半夜，我们 来到 黄安 北 二十里的 古峰
Ling. Fu-zongzhuihui Wu Guanghao tongzhi, zheng jihe duiwu.
岭。副总指挥 吴 光浩 同志，正 集合 队伍。
Danshi, na qiang de ren bu duo le, dou shi kang jiaoyucha
但是，拿 枪 的人 不多了，都是 扛 脚鱼杈
na dadao de nongmin. Xianhan liuzhe lei xiang women shuo:
拿 大刀 的 农民。先汉 流着 泪 向 我们 说：
“Pan zong-zhuhui xisheng le!” Women tingle dou hen nanguo.
“潘 总指挥 牺牲 了!” 我们 听了 都很 难过。

Ji qian nongmin weizhe Wu Guanghao tongzhi, qisheng
几 千 农民 围着 吴 光浩 同志，齐声
hujiaozhe:
呼叫着：

“Women yao dahuiqu! Ti Pan siling baochou!”

“我们 要 打回去! 替 潘 司令 报仇!”

“Ba Pan siling de shiti zhaochuilai!”

“把 潘 司令 的 尸体 找回来!”

“Women ren duo, bu pa gangqiang!”

“我们 人 多，不 怕 钢 枪!”

Fennude husheng, chongjizhe heiye de changkong. Wu
愤怒的 呼声，冲击着 黑夜 的 长空。吴
Guanghao tongzhi dui laoxiangmen jieshi shuo, geming shi
光浩 同志 对 老乡们 解释 说，革命 是

changqi de, women bu neng weilie yige cheng he fandongpai.
长期的，我們不能为了一个城和反动派
pinsi, jianglai zong you yi tian, women hui zai ci ba Huang-
拼死，将来总有一天，我們會再次把黃
an daxia. Ta quan nongmin xiongdimen xian zhanshi huiqu,
安打下。他劝农民兄弟們先暂时回去，
you jihui zai shuo. Dajia zai ta de quanshuo xia, cai sansan-
有机会再說。大家在他的劝说下，才三三
liangliang sanqu.....
两两散去.....

Tianliang le. Women ziweidui de Dang daibiao Wu Huan-
天亮了。我們自卫队的党代表吳煥
xian tongzhi jian wode shang hen zhong, jue ding yao women
先同志見我的伤很重，決定要我們
jige shangyuan xian zhao ge difang yincang yang shang.
几个伤员先找个地方隱藏养伤。

“Ni yao qu nali?” Wo wen ta.

“你要去哪里？”我問他。

“Hai bu yiding.” Ta jiandingdi wolewo quantou, zhuana.

“还不一定。”他坚定地握了握拳头，轉

lian wangzhe Huang'an shuo: “Sibuliao, jiu yao gan geming.
臉望着黃安說：“死不了，就要干革命，

zong you yi tian, women hai hui dahuiqu de.”

总有一天，我們还会打回去的。”

Wo zhu zai Tiantai Shan yige Liu laohan jiali, yong yixie.

我住在天台山一个刘老汉家里，用一些

caoyao yizhizhe shangkou. Fan-geming de budui zhanle. Huang-
草药医治着伤口。反革命的部队占了黃

an, dao chu shaosha, tingshuo Wu Guanghao tongzhi daizhe-
安，到处烧杀，听说吳光浩同志带着

jishi ge ren, shangle Mulan Shan; Wu Huanxian tongzhi bu
几十个人，上了木兰山；吳煥先同志不

zhi qu dao shenme difang, jielian liang ge duo yue, meiyou
知 去 到 什 么 地 方， 接 連 两 个 多 月， 沒 有
yinxin. Wode shangkou jianjian hao le, you lianluole jige
音 信。 我 的 伤 口 漸 漸 好 了， 又 联 絡 了 几 个
paosan de he fushang liuxia de tongzhi, danshi dajia dou shifen
跑 散 的 和 負 伤 留 下 的 同 志， 但 是 大 家 都 十 分
kunnan, meiyou chi de, meiyou chuan de. Zhengzai mei banfa
困 难， 沒 有 吃 的， 沒 有 穿 的。 正 在 沒 办 法
de shihou, yi tian wanshang, Huanxian pailai yige “jiaotong”,
的 时 候， 一 天 晚 上， 煥 先 派 来 一 个 “交 通”，
dailaile wushi kuai qian, shao kouxin shuo yao wo ba zhexie
带 来 了 五 十 块 錢， 捎 口 信 說 要 我 把 这 些
qian fen gei tongzhimen yong, bujiu ta jiu huilai.
錢 分 給 同 志 們 用， 不 久 他 就 回 来。

Wo wangzhe “jiaotong” jiao gei wo de wushi kuai qian,
我 望 着 “交 通” 交 給 我 的 五 十 块 錢，
xiangqi Huanxian linzou shuo de hua: “Sibuliao, jiu yao gan
想 起 煥 先 临 走 說 的 話： “死 不 了， 就 要 干
geming!” Rujin ta liuluo zai nar, zhe qian you shi zenme
革 命！” 如 今 他 流 落 在 哪 兒， 这 錢 又 是 怎 么
lai de ne? Houlai jianle mian, tanqilai, cai zhidao ta chi.
来 的 呢？ 后 来 見 了 面， 談 起 来， 才 知 道 他 赤
shou-kongquan dale yi jia tuhao.

手 空 拳 打 了 一 家 土 豪。

Yuanlai, zicong women fenshou yihou, ta huazhuangle
原 来， 自 从 我 們 分 手 以 后， 他 化 装 了
yige yinyang xiansheng, chuanzhe changpao, daizhe luopan,
一 个 阴 阳 先 生， 穿 着 长 袍， 带 着 罗 盘，
wei geming sichu benzou. Yi tian, zou dao Luoshan Yejiawan
为 革 命 四 处 奔 走。 一 天， 走 到 罗 山 叶 家 湾
fujin yige shanshang, e de zai ye zoubudong le, bian gen
附 近 一 个 山 上， 餓 的 再 也 走 不 动 了， 便 跟

jige fangniu de haiz tanqilai. Ta zhizhi shanxia yi zuo xin
几个 放牛 的 孩子 談起来。他 指指 山下 一座 新
gai de wafang, wen haizmen:
盖 的 瓦房, 問 孩子們:

“Na jia shi ge laocai ba?”

“那 家 是 个 老財 吧?”

“Laocai shi laocai,” yige haiz deyidi shuo, “Jiushi jinnian
“老財 是 老財,” 一个 孩子 得意地 說, “就是 今年
bu facai. Xiao er-xifu gangsi, gengdi de huangniu you sile.”
不 发財。小 兒媳婦 刚死, 耕地的 黃牛 又 死了。”

Haizmen weizhe ta, fenfen jiangzhe, shuo zhe jia laocai
孩子們 围着 他, 紛紛 講着, 說 这 家 老財
duome kuo, you duome heixin; niannian maida gai xin wu, lian
多么 闊, 又 多么 黑心; 年年 买地 盖 新屋, 連
yi kuai guolaoba ye bu ken gei taofan de ren. Ta hai weizhe
一 块 鍋烙巴 也 不 肯 給 討飯 的人。他 还 喂着
zhi da huanggou, bu zhi yaoshang duoshao ren.....
只 大 黃狗, 不 知 咬伤 多少 人.....

Huanxian huran lingji yi dong, jue ding xiashan qu da
煥 先 忽然 灵机 一 动, 决定 下山 去 打
zhege tuhao. Ta damo-dayang zoudaole dizhu menkou, nianzhe
这个 土豪。他 大模大样 走到了 地主 門口, 念着
ta ziji bian de ji ju shi:
他 自己 編 的 几 句 詩:

Xin kai de gaolou nishui liu,
新 开 的 高樓 逆水 流,

Zaiyang de shihou si gengniu,
栽秧 的 时候 死 耕牛,

Xiao er-xifu nanchan si,
小 兒媳婦 难 产 死,

Kanjia de huanggou zhongle tou.
看家 的 黃狗 肿 了 头。

dizhu jiali zouchu yige ren, lianmang wen ta: "Ni xian-
地主家里 走出 一个人; 连忙 問他: "你 先
sheng shi nali lai de, zenme zhidao zhexie shi?" Huanxian
生 是 哪里 来的, 怎么 知道 这些 事?" 煥先
lengleng yi xiao, dakai luopan, zhilezhi xin gai de menlou
冷冷 一 笑, 打开 罗盘, 指了指 新 盖 的 門楼
shuo: "Taixi dangtou zuo, wu zai bi you huo, wo nai Zhang
說: "太西 当头 坐, 无 灾 必有 禍, 我 乃 张
Tianshi daoxia de mensheng, zheyangde zai, zenneng manguo
天师 道下 的 門生, 这样 的 灾, 怎能 瞞过
wode yan!"
我的 眼!"

Zhe shi lao dizhu zheng chouze facai wu men, tingshuo
这时 老 地主 正 愁着 发财 无 門, 听說
menwai laile ge "gaoming" de yinyang xiansheng, jimang pao-
門外 来了 个 "高明" 的 阴阳 先生, 急忙 跑
chu, jiang Huanxian qing dao keting li, qingle jiufan, zaisan
出, 将 煥先 請 到 客厅 里, 請了 酒飯, 再三
yaoqiu wei ta jia pozai kan fengshui, Huanxian jian zhe jia
要求 为 他家 破灾 看 風水, 煥先 見 这 家
shi ge "tu" caizhu, jiu guyidi baichu "Zhang Tianshi" daoxia
是 个 "土" 財主, 就 故意 地 摆出 "张 天师" 道下
mensheng de jiaz, jiangle yi zhen. Zuihou shuo: "Ni jia zai.
門生 的 架子, 講了 一 陣. 最后 說: "你 家 灾
nan tai da, wo yao huiqu qing laoshi lai." Dizhu yi xin xiang
难 太大, 我 要 回去 請 老师 来." 地主 一 心想
pozai fa dcai, bian songgeile ta wushi kuai qian de yali.....
破灾 发 大財, 便 送給了 他 五十 块 錢 的 压礼.....